

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА О ЗАЈМУ ИЗМЕЂУ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ (ПРОГРАМСКИ ЗАЈАМ ЗА РАЗВОЈ ЈАВНИХ ФИНАНСИЈА)

Члан 1.

Потврђује се Споразум о зајму између Републике Србије и Међународне банке за обнову и развој (Програмски зајам за развој јавних финансија), потписан 18. новембра 2009. године у Београду.

Члан 2.

Текст Споразума о зајму између Републике Србије и Међународне банке за обнову и развој (Програмски зајам за развој јавних финансија), у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик гласи:

LOAN NUMBER 7793-YF

Loan Agreement

(Programmatic Public Expenditure Development Policy Loan)

between

REPUBLIC OF SERBIA

and

**INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION
AND DEVELOPMENT**

Dated, November 18, 2009

LOAN AGREEMENT

Agreement dated November 18, 2009, entered into between REPUBLIC OF SERBIA ("Borrower") and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT ("Bank") for the purpose of providing financing in support of the Program (as defined in the Appendix to this Agreement). The Bank has decided to provide this financing on the basis, inter alia, of (a) the actions which the Borrower has already taken under the Program and which are described in Section I of Schedule 1 to this Agreement, and (b) the Borrower's maintenance of an appropriate macro-economic policy framework. The Borrower and the Bank therefore hereby agree as follows:

ARTICLE I — GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

- 1.01. The General Conditions (as defined in the Appendix to this Agreement) constitute an integral part of this Agreement.
- 1.02. Unless the context requires otherwise, the capitalized terms used in this Agreement have the meanings ascribed to them in the General Conditions or in the Appendix to this Agreement.

ARTICLE II — LOAN

- 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions set forth or referred to in this Agreement, the amount of seventy million one hundred thousand Euros (EUR 70,100,000), as such amount may be converted from time to time through a Currency Conversion in accordance with the provisions of Section 2.07 of this Agreement ("Loan").
- 2.02. The Borrower may withdraw the proceeds of the Loan in support of the Program in accordance with Section II of Schedule 1 to this Agreement.
- 2.03. The Front-end Fee payable by the Borrower shall be equal to one quarter of one percent (0.25%) of the Loan amount.
- 2.04. The interest payable by the Borrower for each Interest Period shall be at a rate equal to LIBOR for the Loan Currency plus the Variable Spread; provided, that upon a Conversion of all or any portion of the principal amount of the Loan, the interest payable by the Borrower during the Conversion Period on such amount shall be determined in accordance with the relevant provisions of Article IV of the General Conditions. Notwithstanding the foregoing, if any amount of the Withdrawn Loan Balance remains unpaid when due and such non-payment continues for a period of thirty days, then the interest payable by the Borrower shall instead be calculated as provided in Section 3.02 (d) of the General Conditions.
- 2.05. The Payment Dates are March 1 and September 1 in each year.
- 2.06. The principal amount of the Loan shall be repaid in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 2 to this Agreement.
- 2.07. (a) The Borrower may at any time request any of the following Conversions of the terms of the Loan in order to facilitate prudent debt management: (i) a change of the Loan Currency of all or any portion of the principal amount of the Loan, withdrawn or unwithdrawn, to an Approved Currency; (ii) a change of the interest rate basis applicable to all or any portion of the principal amount of the Loan withdrawn and

outstanding from a Variable Rate to a Fixed Rate, or vice versa; and (iii) the setting of limits on the Variable Rate applicable to all or any portion of the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding by the establishment of an Interest Rate Cap or Interest Rate Collar on the Variable Rate.

- (b) Any conversion requested pursuant to paragraph (a) of this Section that is accepted by the Bank shall be considered a "Conversion", as defined in the General Conditions, and shall be effected in accordance with the provisions of Article IV of the General Conditions and of the Conversion Guidelines.
 - (c) Promptly following the Execution Date for an Interest Rate Cap or Interest Rate Collar for which the Borrower has requested that the premium be paid out of the proceeds of the Loan, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and pay to itself the amounts required to pay any premium payable in accordance with Section 4.05 (c) of the General Conditions up to the amount allocated from time to time for the purpose in the table in Section II of Schedule 2 to this Agreement.
- 2.08 Without limitation upon the provisions of Section 5.08 of the General Conditions (renumbered as such pursuant to paragraph 4 of Section II of the Appendix to this Agreement and relating to *Cooperation and Consultation*), the Borrower shall promptly furnish to the Bank such information relating to the provisions of this Article II as the Bank may, from time to time, reasonably request.

ARTICLE III — PROGRAM

- 3.01 The Borrower declares its commitment to the Program and its implementation. To this end, and further to Section 5.08 of the General Conditions:
- (a) the Borrower and the Bank shall from time to time, at the request of either party, exchange views on the progress achieved in carrying out the Program;
 - (b) prior to each such exchange of views, the Borrower shall furnish to the Bank for its review and comment a report on the progress achieved in carrying out the Program, in such detail as the Bank shall reasonably request; and
 - (c) without limitation upon the provisions of paragraphs (a) and (b) of this Section, the Borrower shall promptly inform the Bank of any situation that would have the effect of materially reversing the objectives of the Program or any action taken under the Program including any action specified in Section I of Schedule 1 to this Agreement.

ARTICLE IV — REMEDIES OF THE BANK

- 4.01. The Additional Event of Suspension consists of the following, namely that a situation has arisen which shall make it improbable that the Program, or a significant part of it, will be carried out.
- 4.02. The Additional Event of Acceleration consists of the following, namely that the event specified in Section 4.01 of this Agreement occurs and is continuing for a period of thirty (30) days after notice of the event has been given by the Bank to the Borrower.

ARTICLE V — TERMINATION

5.01. The Effectiveness Deadline is the date one hundred fifty (150) days after the date of this Agreement.

ARTICLE VI — REPRESENTATIVE; ADDRESSES

6.01. The Borrower's Representative is its Minister of Finance.

6.02. The Borrower's Address is:

Ministry of Finance
20 Kneza Milosa St.
11000 Belgrade
Republic of Serbia

Facsimile:
(381-11) 3618-961

6.03. The Bank's Address is:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address:	Telex:	Facsimile:
INTBAFRAD	248423(MCI) or	1-202-477-6391
Washington, D.C.	64145(MCI)	

AGREED at Belgrade, Republic of Serbia, as of the day and year first above written.

REPUBLIC OF SERBIA

By Diana Dragutinović, s.r.
Authorized Representative

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

By Simon Gray, s.r.
Authorized Representative

SCHEDULE 1

Program Actions; Availability of Loan Proceeds

Section I. Actions under the Program

The actions taken by the Borrower under the Program include the following:

1. The Borrower has enacted the Budget System Law, satisfactory to the Bank, providing, *inter alia*, for: (a) a clearly defined scope of said Law covering the Borrower's general government sector; (b) budget coverage including revenue from all sources and associated expenditures including investments made by the Borrower; (c) a comprehensive and integrated medium-term planning and budgeting framework for central government budget organizations including explicit expenditure ceilings; (d) measures to ensure transparency of fiscal risks including contingent liabilities; (e) the use of international standards for public expenditure accounting and reporting purposes; and (f) the establishment of adequate internal financial control and budget inspection mechanisms and defining roles and responsibilities of the Borrower's administrative units involved in internal control, internal audit and inspection;
2. The Borrower has enacted the Public Procurement Law, satisfactory to the Bank, setting forth public procurement arrangements providing for improved procurement management, oversight, transparency and accountability;
3. The Borrower has initiated, in a scope and manner satisfactory to the Bank, the external audit of its financial statements for the year 2008;
4. The Borrower has taken measures, satisfactory to the Bank, for the establishment of the Public Debt Management Administration provided in the Borrower's Public Debt Law dated July 15, 2005 („Official Gazette” 61/05), including adequate budget allocation for the functioning of said administration, the adoption of an organizational chart and the appointment of staff; and
5. The Borrower has maintained the social assistance spending in its 2009 supplementary budget at least at the level provided in its original 2009 budget.

Section II. Availability of Loan Proceeds

- A. General.** The Borrower may withdraw the proceeds of the Loan in accordance with the provisions of this Section and such additional instructions as the Bank may specify by notice to the Borrower.
- B. Allocation of Loan Amounts.** The Loan shall (except for amounts required to pay the Front-end Fee) be withdrawn in a single tranche. The allocation of the amounts of the Loan to this end is set out in the table below:

Allocations	Amount of the Loan Allocated (expressed in Euro)
Single Tranche	69,924,750
Front-end Fee	175,250
Amount payable pursuant to Section 2.07(c) of this Agreement	0
TOTAL AMOUNT	70,100,000

- C. Deposits of Loan Amounts.** Except as the Bank may otherwise agree:
1. all withdrawals from the Loan Account shall be deposited by the Bank into an account designated by the Borrower and acceptable to the Bank; and
 2. the Borrower shall ensure that upon each deposit of an amount of the Loan into this account, an equivalent amount is accounted for in the Borrower's budget management system, in a manner acceptable to the Bank.
- D. Excluded Expenditures.** The Borrower undertakes that the proceeds of the Loan shall not be used to finance Excluded Expenditures. If the Bank determines at any time that an amount of the Loan was used to make a payment for an Excluded Expenditure, the Borrower shall, promptly upon notice from the Bank, refund an amount equal to the amount of such payment to the Bank. Amounts refunded to the Bank upon such request shall be cancelled.
- E. Closing Date.** The Closing Date is December 31, 2010.

SCHEDULE 2

Amortization Schedule

1. The following table sets forth the Principal Payment Dates of the Loan and the percentage of the total principal amount of the Loan payable on each Principal Payment Date ("Installment Share"). If the proceeds of the Loan have been fully withdrawn as of the first Principal Payment Date, the principal amount of the Loan repayable by the Borrower on each Principal Payment Date shall be determined by the Bank by multiplying: (a) Withdrawn Loan Balance as of the first Principal Payment Date; by (b) the Installment Share for each Principal Payment Date, such repayable amount to be adjusted, as necessary, to deduct any amounts referred to in paragraph 4 of this Schedule, to which a Currency Conversion applies.

Principal Payment Date	Installment Share (Expressed as a Percentage)
On each March 1 and September 1, Beginning March 1, 2018 through March 1, 2029	4.17%
On September 1, 2029	4.09%

2. If the proceeds of the Loan have not been fully withdrawn as of the first Principal Payment Date, the principal amount of the Loan repayable by the Borrower on each Principal Payment Date shall be determined as follows:
 - (a) To the extent that any proceeds of the Loan have been withdrawn as of the first Principal Payment Date, the Borrower shall repay the Withdrawn Loan Balance as of such date in accordance with paragraph 1 of this Schedule.
 - (b) Any amount withdrawn after the first Principal Payment Date shall be repaid on each Principal Payment Date falling after the date of such withdrawal in amounts determined by the Bank by multiplying the amount of each such withdrawal by a fraction, the numerator of which is the original Installment Share specified in the table in paragraph 1 of this Schedule for said Principal Payment Date ("Original Installment Share") and the denominator of which is the sum of all remaining Original Installment Shares for Principal Payment Dates falling on or after such date, such amounts repayable to be adjusted, as necessary, to deduct any amounts referred to in paragraph 4 of this Schedule, to which a Currency Conversion applies.
3.
 - (a) Amounts of the Loan withdrawn within two calendar months prior to any Principal Payment Date shall, for the purposes solely of calculating the principal amounts payable on any Principal Payment Date, be treated as withdrawn and outstanding on the second Principal Payment Date following the date of withdrawal and shall be repayable on each Principal Payment Date commencing with the second Principal Payment Date following the date of withdrawal.
 - (b) Notwithstanding the provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph, if at any time the Bank adopts a due date billing system under which invoices are issued on or after the respective Principal Payment Date,

the provisions of such sub-paragraph shall no longer apply to any withdrawals made after the adoption of such billing system.

4. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2 of this Schedule, upon a Currency Conversion of all or any portion of the Withdrawn Loan Balance to an Approved Currency, the amount so converted in the Approved Currency that is repayable on any Principal Payment Date occurring during the Conversion Period, shall be determined by the Bank by multiplying such amount in its currency of denomination immediately prior to the Conversion by either: (i) the exchange rate that reflects the amounts of principal in the Approved Currency payable by the Bank under the Currency Hedge Transaction relating to the Conversion; or (ii) if the Bank so determines in accordance with the Conversion Guidelines, the exchange rate component of the Screen Rate.
5. If the Withdrawn Loan Balance is denominated in more than one Loan Currency, the provisions of this Schedule shall apply separately to the amount denominated in each Loan Currency, so as to produce a separate amortization schedule for each such amount.

APPENDIX

Section I. Definitions

1. "Excluded Expenditure" means any expenditure:

- (a) for goods or services supplied under a contract which any national or international financing institution or agency other than the Bank or the Association has financed or agreed to finance, or which the Bank or the Association has financed or agreed to finance under another loan, credit, or grant;
- (b) for goods included in the following groups or sub-groups of the Standard International Trade Classification, Revision 3 (SITC, Rev.3), published by the United Nations in Statistical Papers, Series M, No. 34/Rev.3 (1986) (the SITC), or any successor groups or subgroups under future revisions to the SITC, as designated by the Bank by notice to the Borrower:

Group	Sub-group	Description of Item
112		Alcoholic beverages
121		Tobacco, un-manufactured, tobacco refuse
122		Tobacco, manufactured (whether or not containing tobacco substitutes)
525		Radioactive and associated materials
667		Pearls, precious and semiprecious stones, unworked or worked
718	718.7	Nuclear reactors, and parts thereof; fuel elements (cartridges), non-irradiated, for nuclear reactors
728	728.43	Tobacco processing machinery
897	897.3	Jewelry of gold, silver or platinum group metals (except watches and watch cases) and goldsmiths' or silversmiths' wares (including set gems)
971		Gold, non-monetary (excluding gold ores and concentrates)

- (c) for goods intended for a military or paramilitary purpose or for luxury consumption;
 - (d) for environmentally hazardous goods, the manufacture, use or import of which is prohibited under the laws of the Borrower or international agreements to which the Borrower is a party;
 - (e) on account of any payment prohibited by a decision of the United Nations Security Council taken under Chapter VII of the Charter of the United Nations; and
 - (f) with respect to which the Bank determines that corrupt, fraudulent, collusive or coercive practices were engaged in by representatives of the Borrower or other recipient of the Loan proceeds, without the Borrower (or other such recipient) having taken timely and appropriate action satisfactory to the Bank to address such practices when they occur.
2. "General Conditions" means the "International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans", dated July 1, 2005 (as amended through February 12, 2008) with the modifications set forth in Section II of this Appendix.
3. "Program" means the program of actions, objectives and policies designed to improve productivity of public spending and to cushion the impact of the economic crisis, to promote growth and achieve sustainable reductions in poverty and set forth or referred to in the letter dated September, 16, 2009 from the Borrower to the Bank declaring the Borrower's commitment to the execution of the Program, and requesting assistance from the Bank in support of the Program during its execution.
4. "Single Tranche" means the amount of the Loan allocated to the category entitled "Single Tranche" in the table set forth in Part B of Section II of Schedule 1 to this Agreement.

Section II. Modifications to the General Conditions

The modifications to the General Conditions are as follows:

1. The last sentence of paragraph (a) of Section 2.03 (relating to Applications for Withdrawal) is deleted in its entirety.
2. Sections 2.04 (*Designated Accounts*) and 2.05 (*Eligible Expenditures*) are deleted in their entirety, and the remaining Sections in Article II are renumbered accordingly.
3. Paragraph (a) of Section 2.05 (renumbered as such pursuant to paragraph 2 above) is modified to read as follows:

"Section 2.05. *Refinancing Preparation Advance; Capitalizing Front-end Fee and Interest*

(a) If the Loan Agreement provides for the repayment out of the proceeds of the Loan of an advance made by the Bank or the Association ("Preparation Advance"), the Bank shall, on behalf of such Loan Party, withdraw from the Loan Account on or after the Effective Date the amount required to repay the withdrawn and outstanding balance of the advance as at the date of such withdrawal from the Loan Account and to pay all accrued and unpaid charges, if any, on the advance as at such date. The Bank shall pay the amount so withdrawn to itself or the Association, as the case may be, and shall cancel the remaining unwithdrawn amount of the advance."

4. Sections 5.01 (*Project Execution Generally*), and 5.09 (*Financial Management; Financial Statements; Audits*) are deleted in their entirety, and the remaining Sections in Article V are renumbered accordingly.
5. Paragraph (a) of Section 5.05 (renumbered as such pursuant to paragraph 4 above and relating to *Use of Goods, Works and Services*) is deleted in its entirety.
6. Paragraph (c) of Section 5.06 (renumbered as such pursuant to paragraph 4 above) is modified to read as follows:

“Section 5.06. *Plans; Documents; Records*

... (c) The Borrower shall retain all records (contracts, orders, invoices, bills, receipts and other documents) evidencing expenditures under the Loan until two years after the Closing Date. The Borrower shall enable the Bank’s representatives to examine such records.”

7. Paragraph (c) of Section 5.07 (renumbered as such pursuant to paragraph 4 above) is modified to read as follows:

Section 5.07. *Program Monitoring and Evaluation*

... (c) The Borrower shall prepare, or cause to be prepared, and furnish to the Bank not later than six months after the Closing Date, a report of such scope and in such detail as the Bank shall reasonably request, on the execution of the Program, the performance by the Loan Parties and the Bank of their respective obligations under the Legal Agreements and the accomplishment of the purposes of the Loan.

8. The following terms and definitions set forth in the Appendix are modified or deleted as follows, and the following new terms and definitions are added in alphabetical order to the Appendix as follows, with the terms being renumbered accordingly:

- (a) The definition of the term “Conversion Date” is modified to read as follows:

“‘Conversion Date’ means, in respect of a Conversion, the Execution Date (as herein defined) or such other date as requested by the Borrower and accepted by the Bank, on which the Conversion enters into effect, and as further specified in the Conversion Guidelines.”

- (b) The definition of the term “Eligible Expenditure” is modified to read as follows:

“‘Eligible Expenditure’ means any use to which the Loan is put in support of the Program, other than to finance expenditures excluded pursuant to the Loan Agreement.”

- (c) The term “Financial Statements” and its definition are deleted in their entirety.

- (d) The term “Project” is modified to read “Program” and its definition is modified to read as follows (and all references to “Project” throughout these General Conditions are deemed to be references to “Program”):

“‘Program’ means the program referred to in the Loan Agreement in support of which the Loan is made.”

- (e) The term “Program Preparation Advance” (renamed as such pursuant to subparagraph 8 (d) above) is modified to read “Preparation Advance” and its definition is modified to read as follows:

“‘Preparation Advance’ means the advance referred to in the Loan Agreement and repayable in accordance with Section 2.05.”

БРОЈ ЗАЈМА 7793-YF

Споразум о зајму

(Програмски зајам за развој јавних финансија)

између

РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ

и

МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Датум 18. новембар 2009. године

СПОРАЗУМ О ЗАЈМУ

Споразум закључен 18. новембра 2009. године, између РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ (Зајмопримац) и МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ (Банка) за потребе обезбеђења финансирања као подршке Програму (на начин утврђен у Прилогу овог споразума). Банка је одлучила да обезбеди финансирање, између осталог, на основу (а) активности које је Зајмопримац већ предузео у оквиру Програма и које су описане у одељку 1. Плана 1. овог споразума и (б) одржавања одговарајућег оквира макроекономске политике од стране Зајмопримца. Овим путем, Зајмопримац и Банка сагласили су се о следећем:

ЧЛАН I — ОПШТИ УСЛОВИ; ДЕФИНИЦИЈЕ

- 1.01. Општи услови (на начин утврђен у Прилогу овог споразума) чине саставни део овог споразума.
- 1.02. Уколико контекст не захтева другачије, изрази коришћени у овом споразуму писани великим словом имају значење које им је дато у Општим условима или у Прилогу овог споразума.

ЧЛАН II — ЗАЈАМ

- 2.01. Банка је сагласна да позајми Зајмопримцу, под условима који су одређени или поменути у овом споразуму, износ од седамдесет милиона и сто хиљада евра (70.100.000 EUR), с тим да се та сума може с времена на време конвертовати путем Конверзије валуте у складу са одредбама става 2.07. овог споразума (Зајам).
- 2.02. Зајмопримац може повлачити средства Зајма који представља подршку Програму у складу са одељком 2. Плана 1. овог споразума.
- 2.03. Зајмопримац ће платити Банци Приступну накнаду по стопи од једне четвртине једног процента (0,25%) износа Зајма.
- 2.04. Зајмопримац ће плаћати камату по истеку сваког Каматног периода по стопи у износу једнаком LIBOR-у за Валуту Зајма увећаном за Варијабилну каматну маржу под условом да се након конверзије целокупног износа главнице Зајма или било ког њеног дела, камата коју Зајмопримац треба да плаћа током периода Конверзије утврђује у складу са релевантним одредбама члана IV Општих услова. Изузетно, уколико било који износ Повученог дела Зајма не буде отплаћен у предвиђеном року и то плаћање се не изврши ни у наредних тридесет дана, онда ће се камата коју ће Зајмопримац плаћати израчунавати онако како је назначено у одељку 3.02 (д) Општих услова.
- 2.05. Датуми за плаћање су 1. март и 1. септембар сваке године.
- 2.06. Главница Зајма отплаћиваће се у складу са планом отплате утврђеним у Плану 2. овог споразума.
- 2.07. (а) Зајмопримац може у сваком моменту затражити било коју од следећих Конверзија услова Зајма како би се олакшало рационално управљање дугом: (i) промену Валуте Зајма у укупном износу или било ког дела износа главнице Зајма, повученог или неповученог, у Одобрену валуту; (ii) промену каматне стопе која се примењује на укупан износ или било који део износа главнице Зајма, повученог а неотплаћеног, из Варијабилне стопе у Фиксну стопу, или обрнуто; (iii) постављање ограничења на Варијабилну стопу која се примењује на укупан

износ или било који део износа главнице Зајма, повученог и неотплаћеног, путем успостављања Каматног лимита или Каматног распона на Варијабилну стопу.

- (б) Било која конверзија тражена у складу са тачком (а) овог става коју Банка прихвати биће сматрана Конверзијом на начин на који је дефинисана у Општим условима, и ступиће на снагу у складу са одредбама члана IV Општих услова и Смерница за конверзију.
 - (ц) Одмах по истеку Датума извршења за Каматни лимит или Каматни распон за који је Зајмопримац тражио да се премија исплати из средстава Зајма, Банка ће, у име Зајмопримца, повући са Рачуна зајма и платити себи износе који су потребни да би се платила било која премија платива у складу са одељком 4.05 (ц) Општих услова до оног износа који се периодично додељује у сврхе из табеле у одељку 4. Плана 2. овог споразума.
- 2.08. Не ограничавајући одредбе одељка 5.08 Општих услова (уз измењену нумерацију у складу са ставом 4. одељка II Прилога овог споразума, а у вези са *Сарадњом и консултацијама*), Зајмопримац ће без одлагања доставити Банци информације у вези са одредбама овог члана које Банка може повремено и оправдано тражити.

ЧЛАН III — ПРОГРАМ

- 3.01 Зајмопримац потврђује своју посвећеност Програму и његовом спровођењу. У том циљу, и у складу са одељком 5.08 Општих услова:
- (а) зајмопримац и Банка ће, с времена на време, и на захтев поднет од било које стране, разменити мишљења о напретку постигнутом при спровођењу Програма;
 - (б) пре сваке такве размене мишљења, Зајмопримац ће доставити Банци, на проверу и коментаре, извештај о постигнутом напретку у спровођењу Програма онолико детаљан колико то Банка буде разумно захтевала;
 - (ц) не ограничавајући одредбе тачака (а) и (б) овог члана, Зајмопримац ће одмах обавестити Банку о свакој ситуацији која би могла утицати на озбиљну измену циљева Програма или активности предузетих у оквиру Програма, укључујући сваку активност прецизирану у одељку 1. Плана 1. овог споразума.

ЧЛАН IV — ПРАВНИ ЛЕК НА РАСПОЛАГАЊУ БАНКЕ

- 4.01. Додатни случај обустављања исплате подразумева ситуацију услед које је онемогућено спровођење Програма или његовог значајнијег дела.
- 4.02. Додатни случај превремене отплате подразумева наступање догађаја прецизираног у ставу 4.01. овог споразума и његово трајање у року од тридесет (30) дана након што Банка о догађају обавести Зајмопримца.

ЧЛАН V — СТУПАЊЕ НА СНАГУ; РАСКИД

- 5.01. Крајњи рок за ступање на снагу је сто педесет (150) дана након датума овог споразума.

ЧЛАН VI — ПРЕДСТАВНИК; АДРЕСЕ

6.01. Представник Зајмопримца је министар финансија Зајмопримца.

6.02. Адреса Зајмопримца је:

Министарство финансија
Кнеза Милоша 20
11000 Београд
Република Србија

Факс:
(381-11) 3618-961

6.03. Адреса Банке је:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Телеграм:	Телекс:	Факс:
INTBAFRAD	248423(MCI) или	1-202-477-6391
Washington, D.C.	64145(MCI)	

СА ГОРЕ НАВЕДЕНИМ СЕ САГЛАСИЛИ у _____, _____, на
дан и годину која је прво наведена.

РЕПУБЛИКА СРБИЈА

Овлашћени представник

МЕЂУНАРОДНА БАНКА ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Овлашћени представник

ПЛАН 1.

Програмске активности; Расположивост средстава Зајма

Одељак I. Активности у оквиру Програма

Активности које је Зајмопримац предузео у оквиру Програма обухватају следеће:

1. Зајмопримац је донео Закон о буџетском систему, прихватљив за Банку, који, између осталог, предвиђа: (а) јасно дефинисан делокруг поменутог Закона који обухвата сектор државе Зајмопримца; (б) обухват буџета укључујући приходе из свих извора и пратеће расходе заједно са улагањима од стране Зајмопримца; (ц) свеобухватан и интегрисан средњорочни оквир планирања и припреме буџета за буџетске кориснике на централном нивоу власти укључујући јасно дефинисан обим потрошње; (д) мере којима се обезбеђује транспарентност фискалних ризика укључујући индиректне обавезе; (е) примену међународних стандарда за потребе рачуноводства и извештавања о јавним финансијама; (ф) увођење одговарајућих механизма интерне финансијске контроле и буџетске инспекције и дефинисање улога и одговорности административних јединица Зајмопримца, које су укључене у интерну контролу, интерну ревизију и инспекцију;
2. Зајмопримац је донео Закон о јавним набавкама, прихватљив за Банку, који утврђује поступке јавне набавке који предвиђају боље управљање, надзор, транспарентност и одговорност набавки;
3. Зајмопримац је започео, у оном обиму и на начин који је прихватљив за Банку, екстерну ревизију својих финансијских извештаја за 2008. годину;
4. Зајмопримац је предузео мере, прихватљиве за Банку, увођења Управе за јавни дуг, чије је оснивање предвиђено Законом о јавном дугу, донетом 15. јула 2005. године („Службени гласник РС”, број 61/05), укључујући одговарајућа буџетска средства за рад поменуте Управе, усвајање организационе шеме и именовање кадра;
5. Зајмопримац је у ребалансу буџета за 2009. годину утврдио ставку о потрошњи по основу социјалне помоћи, која ће бити најмање на нивоу утврђеном у оригиналном буџету за 2009. годину.

Одељак II. Расположивост средстава Зајма

- А. Општа питања.** Зајмопримац може повићи средства Зајма у складу са одредбама овог одељка и додатних инструкција које Банка утврди у обавештењу Зајмопримцу.
- Б. Расподела средстава Зајма.** Зајам ће бити повучен (осим средстава неопходних за плаћање Приступне накнаде) у виду једне транше. У том циљу, расподела средстава Зајма приказана је у табели у наставку:

Расподела	Додељена средства Зајма (изражено у еврима)
Једна транша	69.924.750
Приступна накнада	175.250
Износ који се плаћа у складу са одељком 2.07(ц) овог споразума	0
УКУПАН ИЗНОС	70.100.000

Ц. Депоновање средстава Зајма. Осим уколико Банка не одлучи другачије:

1. Банка ће сва повучена средства са Рачуна Зајма депоновати на рачун који је Зајмопримац одредио и који је прихватљив за Банку;
2. Зајмопримац ће обезбедити да након сваког депоновања средстава Зајма на овај рачун, еквивалентан износ буде исказан у његовом систему за управљање буџетом, на начин прихватљив за Банку.

Д. Недозвољени трошкови. Зајмопримац се обавезује да средства Зајма неће користити за финансирање Недозвољених трошкова. Ако Банка у било ком тренутку закључи да је одређени део Зајма коришћен за плаћање Недозвољеног трошка, Зајмопримац ће, одмах након обавештења од стране Банке, рефундирати Банци износ еквивалентан износу којим је извршено плаћање Недозвољеног трошка. Износи који су рефундирани по налогу Банке биће отказани.

Е. Датум повлачења. Последњи датум повлачења је 31. децембар 2010. године.

ПЛАН 2.

План отплате

1. У табели у наставку наведени су Датуми за плаћање главнице Зајма и проценат укупног износа главнице Зајма који доспева за плаћање на сваки Датум за плаћање главнице (Удео рате). У случају да су средства Зајма у потпуности повучена до првог Датума за плаћање главнице, Банка ће одредити износ главнице Зајма који Зајмопримац треба да отплати на сваки Датум за плаћање главнице тако што ће помножити: (а) износ Зајма повучен до првог Датума за плаћање главнице; са (б) Уделом рате за сваки Датум за плаћање главнице, с тим да ће се тако добијени износ за отплату кориговати, уколико буде потребно, и умањити за све износе из става 4. овог плана на које се примењује Конверзија валуте.

Датум за плаћање главнице	Удео рате (изражено у процентима)
Сваког 1. марта и 1. септембра Почев од 1. марта 2018. Па све до 1. марта 2029.	4.17%
1. септембра 2029.	4.09%

2. У случају да средства Зајма нису у потпуности повучена до првог Датума за плаћање главнице, износ главнице Зајма који Зајмопримац треба да отплати на сваки Датум за плаћање главнице одредиће се на следећи начин:
 - (а) За сваки износ средстава Зајма који буде повучен до првог Датума за плаћање главнице, Зајмопримац ће отплатити износ повученог Зајма са стањем на тај дан у складу са ставом 1. овог плана.
 - (б) Сваки износ повучен након првог Датума за плаћање главнице отплаћиваће се на сваки Датум за плаћање главнице који уследи након датума повлачења средстава, у износима које ће одредити Банка, тако што ће износ сваког повлачења помножити разломком, при чему ће бројилац бити оригинални Удео рате утврђен у табели у ставу 1. овог плана за дати Датум за плаћање главнице (Оригинални удео рате), а именилац збир свих преосталих Оригиналних удела рата за Датуме за плаћање главнице који падају на тај датум или после тог датума, с тим да ће се тако добијени износи за отплату кориговати, уколико буде потребно, и умањити за све износе из става 4. овог плана на које се примењује Конверзија валуте.
3.
 - (а) Износи Зајма повучени у периоду од два календарска месеца пре сваког Датума за плаћање главнице третираће се, искључиво за потребе израчунавања износа главнице који доспевају за плаћање на сваки Датум за плаћање главнице, као повучени а неотплаћени износи на други Датум за плаћање главнице који уследи након датума повлачења и доспеваће за плаћање на сваки Датум за плаћање главнице, почев од другог Датума за плаћање главнице који уследи након датума повлачења.
 - (б) Изузетно од одредби тачке (а) овог става, уколико Банка у било којем моменту усвоји систем издавања рачуна на датуме доспећа

у којем ће се рачуни издавати на одговарајући Датум за плаћање главнице или по његовом истеку, одредбе дате тачке неће се примењивати на повлачења извршена након усвајања таквог система за издавање рачуна.

4. Изузетно од одредби ст. 1. и 2. овог плана, након Конверзије валуте укупног износа или било којег дела повучених средстава Зајма у Одобрену валуту, Банка ће одредити износ за који је извршена таква конверзија у Одобрену валуту, који доспева за отплату на сваки Датум за плаћање главнице који уследи током Периода за конверзију, тако што ће дати износ у валути у којој је био изражен непосредно пре Конверзије помножити са: (i) курсном стопом која одражава износе главнице у одобреној валути коју Банка плаћа за Трансакције за валутни хеџинг које се односе на дату Конверзију; или (ii) уколико Банка тако одлучи у складу са Смерницама за конверзију, курсном компонентом референтне стопе.
5. Уколико су повучена средства Зајма деноминована у више од једне Валуте Зајма, одредбе овог плана примењиваће се засебно на износ деноминован у свакој Валути Зајма, како би се изradio посебан план отплате за сваки такав износ.

ПРИЛОГ

Одељак I. Дефиниције

1. „Недозвољени трошак” означава сваки трошак:

- (a) за робу или услуге прецизиране уговором које, поред Банке или Удружења, финансира или је пристала да финансира нека национална или међународна финансијска институција или агенција или које финансира или је пристала да финансира Банка или Удружење у оквиру новог зајма, кредита или донације;
- (б) за робу која припада следећим групама или подгрупама Стандардне међународне трговинске класификације, Ревизија 3 (SITC, Rev. 3), коју су објавиле Уједињене нације у Статистичким извештајима, серија М, бр. 34/Рев. 3 (1986), или будућим групама или подгрупама у оквиру наредних ревизија Стандардне међународне трговинске класификације, које Банка одреди и о томе обавести Зајмопримца:

Група	Подгрупа	Опис ставке
112		Алкохолна пића
121		Дуван, непрерађен, дувански отпад
122		Дуван, прерађен (који садржи или не садржи замену за дуван)
525		Радиоактивни и сродни материјали
667		Бисери, драго и полудраго камење, обрађено или необрађено
718	718.7	Нуклеарни реактори и њихови делови, елементи горива (патроне) за нуклеарне реакторе који нису радиоактивни
728	728.43	Погони за прераду дувана
897	897.3	Драгуљи који припадају групи метала злата, сребра или платине (осим сатова или кутија за сатове) и роба од злата или сребра (укључујући уграђено драго камење)
971		Злато, немонетарно (не укључујући руде и концентрате од злата)

- (ц) за робу која је намењена у војне или паравојне сврхе или за луксузну робу;

- (д) за робу која је опасна по животну средину, за производњу, употребу или увоз робе коју забрањују закони Зајмопримца или међународни споразуми у којима је Зајмопримац уговорна страна;
 - (е) за било коју врсту плаћања која је забрањена одлуком Савета безбедности Уједињених нација, донетом на основу одредби Главе VII Повеље Уједињених нација;
 - (ф) који се односи на корумпираност, преваре, тајне договоре и принудне радње за које Банка утврди да су у њима учествовали овлашћени представници Зајмопримца или остали примаоци средстава Зајма, а да Зајмопримац (или неки други прималац средстава Зајма) није предузео благовремене и одговарајуће мере, прихватљиве за Банку, да би предупредио такве радње.
- 2. „Општи услови” означава „Опште услове за зајмове Међународне банке за обнову и развој”, од 1. јула 2005. године (уз све измене извршене до 12. фебруара 2008. године) са изменама описаним у одељку 2. овог прилога.
 - 3. „Програм” означава програм активности, циљева и политика израђен да побољша продуктивност јавне потрошње и ублажи утицај економске кризе, унапреди раст и оствари одрживо смањење сиромаштва, који је прецизиран и наведен у писму Зајмопримца од дана 16.09.2009. године упућеном Банци, у коме Зајмопримац наводи своју посвећеност спровођењу Програма тражећи од Банке помоћ током спровођења Програма.
 - 4. „Једна транша” означава износ Зајма који се додељује категорији под називом „Једна транша” у табели која се налази у делу Б одељак 2. Плана 1. овог споразума.

Одељак II. Измене Општих услова

Измене Општих услова су следеће:

- 1. Последња реченица става (а) одељка 2.03 (која се односи на Захтеве за повлачење) у целости је избачена.
- 2. Одељци 2.04 (*Наменски рачуни*) и 2.05 (*Дозвољени трошкови*) бришу се док су преостали одељци члана II нумерисани у складу с тим.
- 3. Став (а) одељка 2.05 (нумерисан као такав у складу са горе наведеним ставом 2) мења се и гласи:

„Одељак 2.05. Рефинансирање Аванса за припрему; Капитализација Приступне накнаде и камате

(а) Уколико Споразум о зајму омогући да се из средстава Зајма изврши отплата аванса који је уплатила Банка или Удружење („Аванс за припрему”), Банка ће, у име те уговорне стране, на или по истеку Датума ступања на снагу повући са Рачуна Зајма износ који је неопходан за отплату повученог и неизмиреног стања аванса који је исти као и на датум повлачења са рачуна Зајма и платити све приспеле и неизмирене трошкове, уколико постоје, који се односе на аванс као на датум повлачења. Банка ће себи или Удружењу, у зависности од случаја, платити на тај начин повучени износ и отказати преостали неповучени износ аванса.”

4. Одељци 5.01 (*Уопштено спровођење пројекта*) и 5.09 (*Финансијско управљање; Финансијски извештаји; Ревизије*) бришу се, док су преостали одељци члана V пренумерисани у складу с тим.
5. Став (а) одељка 5.05 (нумерисан као такав у складу са горе наведеним ставом 3, који се односи на *Коришћење робе, радова и услуга*) брише се.
6. Став (ц) одељка 5.06 (нумерисан као такав у складу са горе наведеним ставом 3) мења се и гласи:

„Одељак 5.06. *Планови; Документа; Евиденција*

... (ц) Зајмопримац ће задржати сву евиденцију (уговоре, налоге, фактуре, рачуне, признанице и остала документа) као доказ о трошковима проистеклих из овог споразума до две године након Последњег датума за повлачење. Зајмопримац ће омогућити представницима Банке да прегледају такву евиденцију.”

7. Став (ц) одељка 5.07 (нумерисан као такав у складу са горе наведеним ставом 3) мења се и гласи:

„Одељак 5.07 *Праћење и вредновање Програма*

... (ц) Зајмопримац ће припремити, или ће учинити да буде припремљен, и доставити Банци најкасније шест месеци по истеку Последњег датума за повлачење извештај, онолико обиман и детаљан колико то Банка буде захтевала, о спровођењу Програма, извршавању обавеза уговорних страна и Банке, које проистичу из Правних споразума, и о постизању намене Зајма.”

8. Следећи изрази и дефиниције који су прецизирани у Прилогу су измењени или избачени на следећи начин, а нови изрази и дефиниције додати су Прилогу по абecedном реду на следећи начин, при чему су изрази нумерисани у складу с тим:

- (а) Дефиниција израза „Датум конверзије” мења се и гласи:

„Датум конверзије” означава, а у вези са Конверзијом, Датум извршења (како је овде дефинисано) или неки други датум, на захтев Зајмопримца који ће Банка прихватити, на који Конверзија ступа на снагу, и као што је даље прецизирано у Смерницама за конверзију.”;

- (б) Дефиниција израза „Дозвољени трошкови” мења се и гласи:

„Дозвољени трошак означава свако коришћење Зајма као подршке Програму, осим финансирања недозвољених трошкова у складу са Споразумом о зајму.”;

- (ц) Израз „Финансијски извештаји” и његова дефиниција бришу се;

- (д) Израз „Пројекат” је промењен у „Програм” и његова дефиниција се мења и гласи (сва упућивања на „Пројекат” у оквиру ових општих услова односиће се на „Програм”):

„Програм означава онај програм који се наводи у Споразуму о зајму уз чију подршку је Зајам настао.”;

- (е) Израз „Аванс за припрему Програма” (нумерисан као такав у складу са горе наведеном тачком 8. (д)) мења се и гласи „Аванс за припрему”, док се његова дефиниција мења и гласи:

„Аванс за припрему” означава авансно плаћање које се наводи у Споразуму о зајму и које ће се отплаћивати у складу са одељком 2.05.”

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу наредног дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори”.